



Initiation à l'interprétation



ECTS
3 crédits



Code Apogée
5LISE52



Composante(s)
UFR Langues et
Civilisations



**Période de
l'année**
Semestre 5

En bref

- > **Mobilité d'études:** Oui
- > **Accessible à distance:** Non
- > **Effectif:** 40

Présentation

Objectifs

Ce cours propose une initiation à la pratique de l'interprétation consécutive dans les deux sens (anglais > français et français > anglais). Après une phase de préparation méthodologique aux techniques de prise de notes rapide, il s'agira de retranscrire oralement dans la langue cible le contenu de prises de paroles (solo ou dialoguées) au départ très brèves puis s'allongeant progressivement. Ces prises de paroles pourront être assurées par l'enseignant(e) mais aussi en recourant à des extraits audio authentiques diffusés en cours (bon niveau en compréhension orale nécessaire).

Étant évalué en contrôle continu tout au long du semestre, ce cours nécessitera une assiduité réelle et une préparation systématique du lexique et du contenu culturel et/ou d'actualité en rapport avec les thématiques annoncées à l'avance pour chaque séance.

Contrôle des connaissances

Session 1 :

- * **Étudiants régime général :** contrôle continu
- * **Étudiants régime spécial :** épreuve terminale orale. Durée 15 mn (préparation 30mn)

Session 2 (« rattrapage ») :

Étudiants régime général et régime spécial: épreuve terminale orale. Durée 15 mn (préparation 30mn)



Informations complémentaires

Organisation des enseignements

2h de TD par semaine (1h avec chaque enseignant(e))

Bibliographie

Les étudiants désireux de perfectionner leur technique de prise de notes et d'interprétation pourront utiliser les ouvrages suivants :

- * GILLIES, Andrew. *Note-Taking for Consecutive Interpreting: a Short Course*. London, New-York: Routledge, second edition, 2017.
- * GILLIES, Andrew. *Consecutive Interpreting: a Short Course*. London, New-York: Routledge, 2019.